Porównanie tłumaczeń Psalmów 30:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Ty), JAHWE, podniosłeś moją duszę z Szeolu, Ożywiłeś mnie spośród schodzących do grobu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ty, JAHWE, wydobyłeś moją duszę ze świata umarłych, Ożywiłeś spośród tych, którzy schodzą do grobu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Śpiewajcie JAHWE, święci jego, i wysławiajcie *go*, wspominając jego świętość. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Panie! wywiodłeś z piekła duszę moję; zachowałeś mię przy żywocie, abym nie zstąpił do grobu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE, wywiodłeś z piekła duszę moję, wybawiłeś mię od zstępujących do dołu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Panie, dobyłeś mnie z Szeolu, przywróciłeś mnie do życia spośród schodzących do grobu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Panie! Podniosłeś z otchłani duszę moją, Ożywiłeś mnie pośród tych, którzy schodzą do grobu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, wywiodłeś moją duszę z Szeolu, przywróciłeś mnie do życia spośród schodzących do grobu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, wyprowadziłeś mnie z krainy umarłych i przywróciłeś do życia spośród schodzących do grobu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe, wywiodłeś mnie z Szeolu, przywróciłeś mi życie i nie dopuściłeś, bym zstąpił do grobu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо Ти є моя сила і моє пристановище і задля твого імени попровадиш мене і вигодуєш мене. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Moją duszę wyprowadziłeś, BOŻE, z Krainy Umarłych, utrzymałeś mnie przy życiu i nie zstąpiłem do grobu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Grajcie JAHWE, lojalni wobec niego, dzięki składajcie jego świętemu, pamiętnemu mianu; |